

# СКИТАЛЕЦ

Г. Ф. ШМИДТ

# \* DER WANDERER

G. Ph. SCHMIDT

Перевод Ф. Берга

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Октябрь 1816 г.

Sehr langsam [Очень медленно] (♩ = 63)

на р

И-ду я с гор, го-рит за - ря, ту-ман вста -  
 Ich kom-me vom Ge-bir-ge her, es dampft das

-ет, шу-мят мо - ря, шу -  
 Tal, es braust\*\*\*) das Meer, es

\*) В первом издании размер вначале C, в заключительном разделе (с такта 55) - C.

\*\*) У Шмидта: es rauscht...

- мят мо - ря!  
braust das Meer.

О, где о - на, мо - я стра - на,  
Ich wand - le still, bin we - nig froh,

твер - жу в пу - ти, - о, где о - на? Где о -  
und im - mer fragt der Seuf - zer: wo? im - mer

- на? Вес - ной не гре - ет солн - це тут, и в по - ле ро - зы  
wo? Die Son - ne dünkt mich hier so kalt, die Blü - te welk, das

не цветут, здесь все так хо - лод - ны со мной, я всем чу - жой, я  
Le - ben all, und was sie re - den lee - rer Schall, ich bin ein Fremd - ling

Etwas geschwinder [Несколько быстрее]

всем чужой! О где ты, о где ты,  
i - ber - all. Wo bist du, wo bist du,

край ро - ди - мый мой? Ко - гда ж я, ко -  
mein ge - lieb - tes Land? ge - sucht, ge -

- гда ж я при - ду до -  
- ahnt und nie ge -

Geschwind [Быстро]

мой? Там всё свет-ло, там всё по-ет, там  
 -kannt. Das Land, das Land, so hoff-nungs-grün, so

*fp*

всё по-ет, там ро-за чуд-на-я цветет, там ждут ме-ня мо-  
 hoff-nungs-grün, das Land, wo mei-ne Ro-sen blühn, wo mei-ne Freun-de

*p* *cresc.*

и дру-зья, и тех, кто у-мер, встре-чу я; зву-чит род-на-я  
 wan-delnd gehn,\*) wo mei-ne To-ten auf-er-stehn, das Land, das mei-ne

*f*

Wie anfangs; sehr langsam [Как вначале; очень медленно]

речь кругом... Мой край, о где ты?  
 Spra-che spricht,\*\*) o Land, wo bist du?

*fp* *pp* *dim.*

\*) У Шмидта: wandeln gehn...

\*\*\*) У Шмидта далее идет строка: und alles hat, was mir gebracht? Шуберт заменил ее вариантом первой строки третьей строфы: o Land, wo bist du?

Где ты, же - лан - на - я стра - на, -  
 Ich wand - le still, bin we - nig froh,

твер - жу со вздо - хом, - где о - на, где о -  
 und im - mer fragt der Seuf - zer: wo? im - mer

- на? И тай - ный го - лос дал от - вет: там хо - ро -  
 wo? Im Geis - ter - hauch tönt's mir zu - rück: „Dort, wo du

- но нам, там, где нас нет.  
 nicht bist, dort ist das Glück.“